

CONTRACT OF INTELLECTUAL SERVICES

7 of March, 2017 No. F13-62

Klaipėda, Lithuania

This contract of intellectual services (hereinafter referred to as an "Agreement") is made and entered between the **Klaipėda State Music Theatre**, company code 190755028, represented by theatre manager Jonas Sakalauskas (hereinafter referred to as a "Theatre"), and citizen of Latvia, **Jānis Šteinbergs**, Personal [REDACTED] (hereinafter referred to as a "Provider", each jointly referred to as the "Parties").

1. THE SUBJECT OF THE AGREEMENT

1.1. Provider supplies intellectual services – participates in orchestra solo party in double bass group, G. Puccini opera "Bohema". Prepare in orchestra rehearsals according to schedule (hereinafter referred to as Services).

The Theatre pays a Providers' remuneration for his Services.

1.2. The opera "Bohema" by G. Puccini is performed on 17th and 18th of March, 2017 at 7.00 p.m in Palanga concert hall.

1.3. The schedule of Rehearsals: 15th and 16th of March, 2017 at 6 p.m. in Palanga concert hall.

2. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PROVIDER

2.1. Provider is responsible for the qualified and well-timed implementation of the particular conception concordant high professional standards and established praxis. The required date for the presentation of the Services is the 17th and 18th 19:00 of March 2017 at the Palanga concert hall.

2.2. Provider obligates to inform Theatre about all the conditions which changes or could change a suitable implementation of the intended Services as soon as possible.

2.3. Provider obligates to obey the rules of room exploitation, industrial safety, fire-safety, internal labor regulations of Palanga concert hall.

2.4. Provider submits correct information about him to the Theatre needed for a proper presentation

INTELEKTINIŲ PASLAUGŲ SUTARTIS

2017 m. kovo 7 d. Nr. F13-62

Klaipėda, Lithuania

Ši Intelektinių paslaugų sutartis (toliau tekste – „Sutartis“) sudaryta tarp **Klaipėdos valstybinio muzikinio teatro**, į. k. 190755028, atstovaujamas Teatro vadovo Jono Sakalausko (toliau tekste – „Teatras“) ir Latvijos piliečio **Jānis Šteinbergs** asmens kodas [REDACTED] (toliau tekste – „Vykdytojas“), abi pusės toliau tekste kartu vadinamos „Šalimis“.

1. SUTARTIES OBJEKTAS

1.1. Vykdytojas teikia intelektines paslaugas t. y. Viešai atlieka orkestre solines kontrabosų grupės partijas G.Puccini operoje „Bohema“. Dalyvauja repeticijose pagal nurodytą grafiką (toliau sutartyje vadinama Paslaugomis). Teatras sumoka sulgytą atlygį už suteiktas Paslaugas.

1.2. G.Puccini operos „Bohema“ spektakliai vyks: 2017 m. kovo 17 d. ir 18 d., 19.00 val., Palangos koncertų salėje.

1.3. Repeticijos – 2017 m. kovo 15d. ir 16d. 18:00 val., Palangos koncertų salėje

2. TEISĖS IR PAREIGOS

2.1. Vykdytojas garantuoja įgyvendinti numatytas Paslaugas laiku, kokybiškai, vadovaujantis aukštais profesiniais standartais ir visuotinai pripažinta praktika. Paslaugų atlikimo data ir vieta – 2017 m. kovo 17 d. ir 18 d., 19:00, Palangos koncertų salėje.

2.2. Vykdytojas įsipareigoja kuo skubiau informuoti Teatrą apie bet kurias aplinkybes, keičiančias ar galinčias pakeisti tinkamą numatytų Paslaugų įgyvendinimą.

2.3. Vykdytojas įsipareigoja laikytis patalpų eksploatacijos, darbų bei priešgaisrinės saugos ir koncertų salės vidaus darbo tvarkos taisyklių.

2.4. Vykdytojas atsako už teisingos ir tikslios asmeninės informacijos pateikimą Teatrui, reikalingą viešam renginio pristatymui.

and publicity of an event.

3. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE THEATRE

3.1. Theatre commits to attempt on warranting the best conditions of an implementation of the intended Services.

3.2. Theatre provides all the technical, organizational and advertisement services for the upcoming event.

3.3. Theatre guarantees the implementation of the laws of intellectual property of the art Services being used of the Provider.

3.4. Theatre guarantees the personal moral rights of the Provider and commits to indicate Providers' name/surname or other identification at the publicity of an event (press releases, posters, prospects, audio/video recordings etc.) properly.

3.5. Theatre keeps a right to make an audio or video recording during the performance and make this material acceptable for public use (CDs, DVDs, trailers, radio/TV/internet broadcasts) or apply for other needs of the Theatre.

3.6. Theatre commits to pay cost of accommodation for the Provider in Klaipėda 15/03/2017 – 19/03/2017 and to provide instrument (double-bass) in Palanga concert hall.

4. CONDITIONS OF PAYMENT

4.1. The payment to the Provider makes (Neto) **350, 00 euro** (three hundred fifty euro, 00 cent) Theatre pays the state Value Added Tax (VAT) of 21 %, what makes 86,47 euro (eighty six euro, 47 euro cent) and the State Income-Tax of 15 % what makes 61,76 euro (sixty one euro, 76 euro cent) and transfers them to the state budget according to the laws and regulations of the Republic of Lithuania. The final sum for the Services is 498, 23 euro (four hundred ninety eight euro, 23 euro cent).

4.2. The remuneration will be paid by transfer to the Providers bank account, but no later than 60 calendar days after signing of the Performer's services act.

Bank: Swedbank

Accountnumber: LV80HABA0551032462149

Bic/Swift code: HABALV22

3. TEATRO TEISĖS IR PAREIGOS

3.1. Teatras įsipareigoja siekti sudaryti kuo geresnes numatytų Paslaugų įgyvendinimo sąlygas.

3.2. Teatras suteikia visas reikalingas technines, organizacines, įskaitant reklamos, paslaugas, susijusias su renginio organizavimu.

3.3. Teatras prisiima atsakomybę už visus mokesčius, susijusius su atliekamų kūrinių autorinėmis teisėmis.

3.4. Teatras įsipareigoja užtikrinti Vykdytojo asmenines neturtines teises, tinkamai viešinti Vykdytojo vardą, pavardę ar kitas identifikavimo žymes renginio informacinėje medžiagoje (spaudos pranešimai, afišos, programėlės, audio/video įrašai ir t.t.)

3.5. Teatras pasilieka teisę organizuoti ir daryti vaizdo ar garso įrašus spektaklio metu, o įrašytą medžiagą laikyti viešai prieinamą CD, DVD laikmenose, transliuoti radijo, televizijos anonsuose, laidose, internete arba naudoti kitoms Teatro reikmėms.

3.6. Teatras įsipareigoja apmokėti už Vykdytojo gyvenimą viešbutyje Klaipėdoje 2017.03.15 – 2017.03.19 dienomis, aprūpinti instrumentu (kontrabosu), Palangos koncertų salėje.

4. ATSISKAITYMO SĄLYGOS

4.1. Atlyginimas į rankas (Neto) Vykdytojui už atliktas Paslaugas sudaro **350,00 euro** (trys šimtai penkiasdešimt eurų, 00 ct) Teatras sumoka 21% PVM mokestį, kas sudaro 86,47 euro (aštuoniasdešimt šeši eurai, 47ct) ir 15 % GPM, kas sudaro 61,76 euro (šešiasdešimt vienas euro 76 ct), mokesčius pervesdamas į valstybės biudžetą LR įstatymų numatyta tvarka. Bendros Teatro sąnaudos: 498,23 euro (keturi šimtai devyniasdešimt aštuoni eurai 23 ct).

4.2. Teatras atlyginimą Vykdytojui išmoka pavedimu į nurodytą banko sąskaitą, bet ne vėliau kaip per 60 kalendorinių dienų po Atlikėjo paslaugų (atlikimo) perdavimo-priėmimo akto pasirašymo.

Bankas: Swedbank

Sąskaitos numeris: LV80HABA0551032462149

4.3. Provider is responsible for all the related income fees and their discretionary payment required at the Latvia Republic.

5. CONTRACTUAL LIABILITY

5.1. In the case of unilateral termination of this agreement for any reason or the failure to properly fulfil the obligations provided in Chap. 2 of this agreement by the Provider, the latter will be bound to pay, under the penalty clause, the amount of 300,00 euros, representing the value of the expenses incurred by the Theatre with the organization and promotion of the event, the loss of bargain and the image prejudice. The penalty clause becomes exigible on the date when the agreement is terminated by the Provider or when the failure to appropriately fulfil the obligations is found and notified;

5.2. Failure to pay the amount set under the penalty clause within 15 days as of the date when it becomes exigible is sanctioned by adding an amount of 0,05 euros/day, as comminatory damages, to the penalty clause.

6. DISPUTE RESOLUTION

6.1. Parties will take all measures for implementing all the conditions of this Agreement honestly and on time.

6.2. Each dispute, disagreement or requirement, that arises from this agreement or is related to it, has to be solved by negotiations and in case of the failure to settle a dispute by negotiations in 1 (one) month, according to the order, established under the laws of the Republic of Lithuania according to the registered office of the Theatre.

6.3. Parties do not take any responsibility for the noncompliance of this agreement appearing from any kind of the conditions of *force majeure*.

7. FINAL PROVISIONS

7.1. This Agreement will come into force on the day of its signing and shall be valid until the

Bic/Swift code: HABALV22

4.3. Vykdytojas atsako už visus Latvijos Respublikoje galiojančius mokesčius, susijusius su šioje Sutartyje numatytomis pajamomis, ir jei tokių yra, sumoka juos pats.

5. ŠALIŲ ATSAKOMYBĖ

5.1. Tuo atveju, kai sutartis Vykdytojo nutraukiama vienašališkai dėl bet kokios nors priežasties arba dėl netinkamai išpildytų įsipareigojimų, nurodytų šios sutarties 2 skyriuje, Vykdytojas turi sumokėti baudą, kurios dydis 300,00 eurų. Tai sudaro Teatro patirtos išlaidos, susijusios su renginio organizavimu, viešinimu, patirti nuostoliai ir kita žala.

Baudos dydis tampa išreikšiamu nuo datos, kuomet sutartis nutraukiama Vykdytojo arba nuo netinkamai išpildytų sutarties įsipareigojimų nustatymo ir paskelbimo;

5.2. Bauda turi būti sumokama per 15 dienų nuo tos datos kai bauda pareikalaujama. Nesumokėjus per 15 dienų, mokami delspinigiai 0,05 euro už kiekvieną uždelstą sumokėti baudą dieną

6. GINČŲ SPRENDIMAS

6.1. Šalys įsipareigoja imtis visų priemonių laiku ir sąžiningai įvykdyti visas šios Sutarties sąlygas.

6.2. Kiekvienas ginčas, nesutarimas ar reikalavimas, kylantis iš šios Sutarties ar su ja susijęs, turi būti sprendžiamas derybomis, o neišsprendus derybomis per 1 (vieną) mėnesį, Lietuvos Respublikos įstatymų numatyta tvarka pagal Teatro buveinės vietą.

6.3. Šalys neatsako už Sutarties neįvykdymą, jei jis kyla dėl *force majeure* aplinkybių, kurias reglamentuoja LR Civilinis kodeksas.

7. BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

7.1. Ši Sutartis įsigalioja nuo jos pasirašymo dienos ir galioja iki Šalių įsipareigojimų įvykdymo. Ilgalaikės sutarties sąlygos galioja neribotą laiką.

complete implementation of the obligations of Parties under this Agreement. The provisions of the Agreement that are continuous are valid indefinitely.

7.2. This Agreement has been executed in Lithuanian and English in duplicate, giving one of each to the Parties. In case of discrepancies between Lithuanian and English text of the Agreement, Lithuanian text shall prevail.

7.3. All the amendments and supplements of the Agreement shall be executed in written Agreements of the Parties.

7.4. The Parties for everything else that is not defined in this Agreement follow the laws of the Republic of Lithuania.

7.2. Ši Sutartis yra sudaryta lietuvių ir anglų kalbomis dviem egzemplioriais iš kurių po vieną yra atiduota kiekvienai iš Šalių. Esant nesutapimams tarp lietuviško ir angliško tekstų, vadovaujasi lietuvišku tekstu.

7.3. Visi šios Sutarties pakeitimai ir papildymai įforminami raštiškais Šalių susitarimais.

7.4. Dėl viso kito, kas nenumatyta šioje Sutartyje, Šalys vadovaujasi Lietuvos Respublikos įstatymais.

8. DATA OF THE PARTIES THEATRE/ TEATRAS

Klaipėda State Music Theatre

Company Code: 190755028

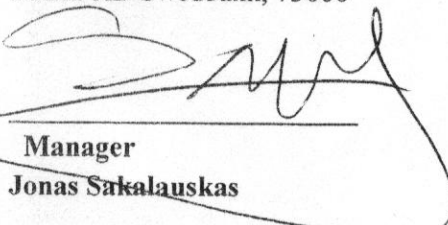
Address: Danes str. 19, LT 92111 Klaipėda, Lithuania

Phone No.: +370 46 397401

Fax: +370 46 410551

Bank Account No.: LT487300010002330393

Bank: AB Swedbank, 73000



Manager

Jonas Sakalauskas

8. ŠALIŲ REKVIZITAI

Klaipėdos valstybinis muzikinis teatras

Įstaigos kodas: 190755028

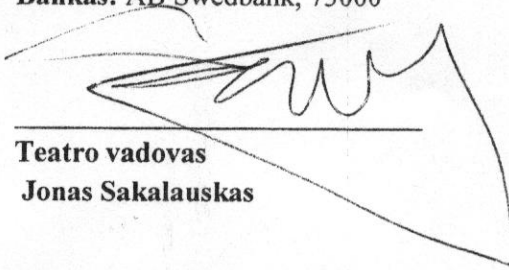
Adresas: Danės g. 19, LT 92111 Klaipėda, Lietuva

Tel. Nr.: +370 46 397401

Fax: +370 46 410551

Banko sąskaitos Nr.: LT487300010002330393

Bankas: AB Swedbank, 73000



Teatro vadovas

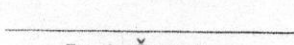
Jonas Sakalauskas

PROVIDER

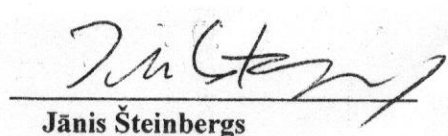
Jānis Šteinbergs

VYKDYTOJAS

Jānis Šteinbergs



Jānis Šteinbergs



Jānis Šteinbergs